

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Republic of the Philippines
BANGSAMORO AUTONOMOUS REGION IN MUSLIM
MINDANAO
OFFICE OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO
COTABATO CITY



جمهورية الفلبين
الحكم الذاتي لمسلمي تباڠسامورو في
مكتب والي تباڠسامورو
مدينة كوتاباتو

His Eminence SHIEKH KHALIPHA USMAN NANDO
WĀLĪ of Bangsamoro

SPEECH OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO
3rd BANGSAMORO FOUNDATION DAY

21 January 2022
SKCC, Bangsamoro Government Center, Cotabato City

| | |
|---|---|
| In the name of Allah, the Most Gracious the Merciful. | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ |
| Praise to Allah, Lord of the Worlds, And peace and blessings be upon our Prophet Muhammad and his family and companions. | الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد... |
| Three years have passed since the establishment of the Bangsamoro Government and we have achieved many achievements, and helped us solve many problems of our people, despite all the difficulties that we have gone through, all thanks to all the efforts made by each of us, each in his field. Thanks to God's grace for all of us. So we must thank God Almighty for the blessing of solidarity. | لقد مرت سنوات ثلاثة على إنشاء حكومة بانجسامورو وحققنا الكثير من الإنجازات، كما ساعدنا في حل الكثير من مشاكل شعبنا، ورغم كل الصعوبات التي مرت بنا، كل ذلك بفضل كل الجهود الذي بذله كل واحد منا، كل في مجاله. وبفضل توفيق الله لنا جميعا. لذلك يجب علينا أن نشكر الله العلي القدير على منة التكاتف. |
| All this thanks to God Almighty and then thanks to the peace agreement that was signed between the Philippine government on the one hand and the Moro Islamic Liberation Front on the other. It is only one of the fruits of this agreement. | كل هذا بفضل الله تعالى ثم بفضل اتفاقية السلام التي تم التوقيع عليها بين الحكومة الفلبينية من جهة وجبهة تحرير مورو الإسلامية من جهة أخرى. فما هي إلا ثمرة من ثمرات هذه الاتفاقية. |
| However, due to the challenges of the Corona virus pandemic (Covid 19), we have encountered difficulties in achieving some of the things that we consider necessary, rather among the basic components of the agreement, which is the Sharia justicesystem, through establishing Sharia courts that will cater and settle cases and problems among Muslims. | إلا أنه بسبب تحديات جائحة كورونا (كوفيد 19) فقد واجهنا صعوبات في تحقيق بعض الأمور التي نراها ضرورية بل هي من مكونات الاتفاقية الأساسية، ألا وهي إقامة أساس نظام العدالة الشرعية، وذلك بإقامة المحاكم الشرعية التي ستنظر في القضايا والمشاكل فيما بين المسلمين. |

| | |
|---|--|
| <p>We consider it essential because without it we cannot maintain what we have achieved to this day. We will not be able to achieve lasting peace, security and stability.</p> | <p>نراها أساسية لأن بدونها لا نستطيع أن نحافظ على ما حققنا عليه إلى هذا اليوم. ولن نستطيع الوصول إلى الأمن والاستقرار الدائم.</p> |
| <p>Without the justice system we will not be able to reach the moral government, which the Prime Minister of the Bangsamoro government called for, and without the moral government there can be no stability, and our people will not be uplifted. This is the responsibility of each of us as responsible. The Messenger of God, may God's prayers and peace be upon him, says: (All of you are shepherds and all of you are responsible for his flock).</p> | <p>وبدون نظام العدالة لن نتمكن من الوصول إلى الحكومة الأخلاقية، التي دعا إليها رئيس وزراء حكومة بانجسامورو، وبدون الحكومة الأخلاقية لا يمكن تحقيق الاستقرار، ولن يتم النهوض بشعبنا. وهذه مسؤولية كل منا كمسؤولين، يقول رسول الله ﷺ: (كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته)</p> |
| <p>What we have reached, is nothing but a harvest of cultivation of those before us, so let us sow to be reaped after us, and we must obey our Leader, Allah Almighty says in the Noble Qur'an: (O you who believe, obey Allah and obey the Messenger and those in authority among you. If you argue or quarrel about anything, refer it to Allah and the Messenger, if you believe in Allah and the Last Day; that is better and better in interpretation) Surah An-Nisa (59).</p> | <p>إن ما وصلنا إليه، ما هي إلا حصاد من زراعة من قبلنا، فلنزرع ليحصد من بعدنا، وعلينا بطاعة ولي امرنا، يقول الله تعالى في القرآن الكريم: (يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولي الأمر منكم فإن تنازعتم في شئ فردوه إلى الله والرسول إن كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر ذلك خير وأحسن تأويلاً) سورة النساء (59)،</p> |
| <p>And let us consult with each other to achieve our lofty goal, and it is our duty to all of us always and always to put the public interest ahead of the individual interest. The Messenger of God, may God's prayers and peace be upon him, consulted with his companions on many occasions, in the Battle of Badr and the Battle of Uhud, to name a few.</p> | <p>ولنتشاور فيما بيننا لتحقيق هدفنا السامية، والواجب علينا جميعاً دائماً ودوماً تقديم المصلحة العامة من المصلحة الفردية. فكان رسول الله ﷺ يتشاور مع أصحابه في كثير من المواطن، في غزوة بدر وغزوة أحد على سبيل المثال لا الحصر.</p> |
| <p>That is why, dear brothers, today we are more in need of unity than before, and class unity is achieved if we give priority to the interests of our people instead of our personal interests, and if unity is achieved, harmony will be achieved, and if harmony is achieved, we will live in peace and therefore our lives will flourish, and our nation will progress.</p> | <p>لهذا، أيها الإخوة الكرام، فإننا اليوم أحوج إلى وحدة الصف من ذي قبل، ووحدة الصف تتحقق إذا أعطينا الأولوية لمصالح شعبنا بدلاً من مصالحنا الشخصية، وإذا تحقق وحدة الصف ستتحقق الوئام وإذا تحقق الوئام سنعيش في سلام وبالتالي ستزدهر حياتنا، وستتقدم أمتنا.</p> |
| <p>Dear brothers, I appeal to all sectors of society, including officials in our government and all members of society,</p> | <p>إخوة الكرام إنني أناشد كافة أطياف المجتمع من المسؤولين وأصحاب المناصب في حكومتنا وكافة أفراد المجتمع أننا كنا</p> |

| | |
|---|--|
| <p>that we were victims of the wars that afflicted us hundreds of years ago, we gave many martyrs and losses of lives and properties, from all the Bangsamoro tribes. Then we struggled in defense of our rights and our identity as the Moro people in this part of the world. We sacrificed a lot of our sons in order to achieve stability for our people, so do not forget that our ancestors aspired to the establishment of moral government.</p> | <p>ضحايا الحروب التي عصفت بنا منذ مئات السنين، وقدمنا الكثير من الشهداء والخسائر في الأرواح والممتلكات، من كل قبائل بانجسامورو، وكافحنا دفاعا عن حقوقنا وهويتنا كشعب مورو في هذه البقعة من العالم. وضحينا الكثير من أبنائنا من أجل تحقيق الاستقرار لشعبنا، فلا ننسى ما كان يصبو إليه أجدادنا. وهي إقامة الحكومة الأخلاقية.</p> |
| <p>We pray to Allah Almighty to direct our steps in order to achieve our lofty goal, for He is the Guardian and the One capable of doing so, and may Allah's peace and blessings be upon our Prophet Muhammad and all his family and companions. Peace, mercy and blessings of Allah be upon you.</p> | <p>ندعو الله تعالى أن يسدد خطانا من أجل تحقيق هدفنا السامية، إنه ولي ذلك والقادر عليه، وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته</p> |